

Themistius (s. IV d.C.), *Oratio* 10.132b

Autor citado: Homerus (s. VIII a.C.), *Ilias* 1.544, 4.68, etc.; *Odyssea* 1.28, 12.445, etc.

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Paráfrasis

Giro con el que se introduce la cita:

[...] Ὅμηρος ὅταν αὐτὸς ὀνομάζη [...]

Texto de la cita:

Ἔχει γὰρ οὕτως· ὅστις μὲν ἀχρείως ἐπέξεισιν ἀπαυθαδιασαμένοις τοῖς βαρβάροις, οὗτος Ῥωμαίων μόνων ἑαυτὸν βασιλέα ποιεῖ, ὅστις δὲ κρατεῖ μὲν, φεῖδεται δέ, οἶδεν ἑαυτὸν βασιλέα πάντων ἀνθρώπων, καὶ μάλλον ἐκείνων οὐς διετήρησε καὶ διέσωσεν, ἔξὸν ἀνελεῖν παντελῶς. ὡς ἔγωγε οὐδὲ τὸν κομψὸν Ἀγαμέμνονα [*Il.* 6.51-60] φαίην ἂν λέγειν βασιλικῶς, ἐπιτιμῶντα τῷ ἀδελφῷ μαλαττομένῳ πρὸς τὸν ἰκέτην¹, καὶ πικρὰν οὕτως εὐχὴν καὶ ἀλλόκοτον προσευχόμενον, μηδένα τῶν Τρώων διαφυγεῖν,

μηδ' ὄντινα γαστέρι² μήτηρ

κοῦρον ἐόντα φέρει³ [*Il.* 6.58-9],

μηδὲ τοῦτον διαφυγεῖν⁴, ἀλλὰ καὶ τοὺς οὕτω τεχθέντας ἀπολέσθαι πρὸ τοῦ γενέσθαι. ἀλλ', ὡς ἔοικεν, οὐκ ἦν εὐρυκρείων [*Il.* 1.102, 1.355, etc.; *Od.* 3.248] ἀληθινός⁵, ἀλλ'⁶ Ἀργείων μόνων βασιλεὺς καὶ Μυκηναίων, ἀνθρώπων δὲ οὐ. καίτοι γε Ὅμηρος ὅταν αὐτὸς ὀνομάζη τὸν Δία πατέρα, οὐ τῶν Ἑλλήνων μὲν λέγει πατέρα, τοὺς βαρβάρους δὲ ἐξαιρεῖται, ἀλλ'⁷ ἀπλῶς φησι πατέρα θεῶν⁸ καὶ ἀνθρώπων [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.]. ὅστις οὖν καὶ τῶν ἐπὶ γῆς⁹ βασιλέων οὐ Ῥωμαίους μόνον ὡς πατὴρ προσενήνεκται, ἀλλ' ἤδη καὶ Σκύθαις, οὗτός ἐστιν ὁ¹⁰ τοῦ Διὸς ζηλωτῆς καὶ οὗτος ὁ¹¹ φιλόανθρωπος ἀτεχνῶς. τῶν δὲ ἄλλων Κῦρον μὲν¹² φιλοπέρσην καλῶ, ἀλλ' οὐ φιλόανθρωπον, φιλομακέδονα¹³ δὲ Ἀλέξανδρον, ἀλλ' οὐ¹⁴ φιλέλληνα, τὸν δὲ Σεβαστὸν φιλορῶμαιον¹⁵, ἄλλον δὲ ἄλλου¹⁶ γένους ἐραστήν ἢ ἔθνους¹⁷ οὐ¹⁸ καὶ βασιλεὺς ἐνομίσθη, φιλόανθρωπος¹⁹ δὲ ἀπλῶς, καὶ βασιλεὺς²⁰ ὅς μηδένα ἀνθρώπων²¹ ὅλως ἀλλότριον τῆς ἑαυτοῦ προνοίας ποιεῖται.

1 ἀχρείως A : ἀχρεῖων Π : ἀχρείων codd. cett., vulg. : ἀγρίως vel ἀφειδῶς Pet. : ἀχρεῖον Hard. : ἀγρείως Dind. (de err. Iac.) : ἀχρὶ παντός Re. cf. WSt 23, 20 adn. 2 // 2 ἐπάξεισιν C // 3 ἀπαυθαδιασαμένοις : ἀπαυθαδιασαμένοις Π : ἀπαυθαδειασαμένοις H B X // 4 τοῖς A Dind. : τι τοῖς codd. cett., vulg. // 5 μόνων X² C B Ω edd. : μόνον A H Π M X¹ // 6 ποιεῖν q // 7 ἀνθρώπων <ποιεῖν> Gas. // 8 μάλλον +γε+ Π // 9 ἐκείνων q // 10 ἰκέτην : οἰκέτην M¹ // 11 μηδ' : μηδὲ Π // 12 γαστέρι : γαστρὶ Π // 13 φέρει A X¹ Steph. Rem. Pet. Hard. Dind. : φέροι H Π X² C M B Ω Downey-Norman // 14 μηδ'... διαφυγεῖν om. f vulg. // 15 ἀληθινός : ἀληθινῶς B X : ἀληθῶς Π // 16 ἀλλ' : ἀλλὰ Π // 17 μόνων : μόνον H M // 18 αὐτὸς : αὐτοῖς (οἱ in ras.) A : αὐτὸν Pet. // 19 ἀλλ' : ἀλλὰ Π // 20 θεῶν om. A // 21 +τῆς+ γῆς Π // 22 ὁ om. q¹ (add. m.²) // 23 ὁ om. Π X¹ // 24 μὲν om. q s vulg. // 25 φιλομακέδονα (A?) C, Hard. Dind. : φιλομακεδόνα codd. cett., Steph. Rem. Pet. // 26 ἀλλ' οὐ : ἢ Π X¹ // 27 φιλορῶμαιον A H M B o s t y, Dind. : φιλορῶμαιον C i f : φιλορῶμαιον Π h l¹ q edd. cett. : φιλορῶμαιον I² // 28 ἀλλ' οὐδὲ ἄλλου (ou alt. corr.) q // 29 ἐραστήν ἢ

ἔθνους Β Ω edd. : ἡ ἔθνους ἐραστήν Α Η Χ C M : ἐραστήν Π // 30 οὐ in ras. Α // 31 φιλανθρωπῶς h corr.
// 32 ἀπλῶς καὶ βασιλεὺς : καὶ βασιλεὺς ἀπλῶς Π // 33 ἄνθρωπον ς

Traducción de la cita:

Ocurre, por tanto, lo siguiente: quien combate inútilmente contra los bárbaros, llenos de arrogancia, ese se hace rey sólo de los romanos; quien, en cambio, los vence, pero los trata con consideración, se sabe soberano de todos los hombres, y especialmente de aquellos a los que ha protegido y salvado del peligro, a pesar de que le era posible destruirlos por completo. Yo, por mi parte, tampoco afirmaré que el diestro Agamenón [*Il.* 6.51-60] hable regamente cuando censura a su hermano por ablandarse ante el suplicante y alza de la siguiente manera una súplica cruel y antinatural: que ninguno de los troyanos escape,

*ni siquiera al que, siendo un niño,
su madre lo lleve en el vientre [*Il.* 6.58-9],*

que ni siquiera ese escape, sino que perezcan también antes de nacer los que aún no han sido dados a luz. Pero, según parece, no era verdaderamente de extenso poder [*Il.* 1.102, 1.355, etc.; *Od.* 3.248], sino solo rey de argivos y micénicos, no de todos los hombres. Sin embargo, el propio Homero, cuando llama a Zeus padre, no dice "padre de los griegos", y excluye a los bárbaros, sino que afirma simplemente que es padre de dioses y hombres [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.]. Por tanto, de los soberanos que hay sobre la tierra, el que se presenta como padre, no solo para los romanos sino también para los escitas, ese es justamente el émulo de Zeus y el amigo de los hombres. De los demás, a Ciro lo llamo "amigo de los persas", pero no de los hombres; a Alejandro, "de los macedonios", pero no de los griegos; a Augusto, "de los romanos", y a cada cual, amante de la nación o del pueblo del que sea considerado rey, pero filántropo y soberano, solamente al que no deja a ninguna persona en absoluto ajena a su cuidado.

Motivo de la cita:

Temistio utiliza la cita para argumentar que un verdadero rey no es solo el que se preocupa de los habitantes de un pueblo o una zona concreta, sino aquel que vela por todos los seres humanos. La cita, le sirve, además, para ensalzar al emperador, como verdadero filántropo e imitador de la divinidad.

Menciones paralelas en el mismo autor:

Oratio 6.77d (véase ficha correspondiente)

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Aristoteles philosophus (s. IV d.C.) *Politica* 1259b

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El siguiente texto pertenece a un pasaje de la *Política*, en el que Aristóteles explica cómo ha de ejercer un hombre la autoridad respecto a su mujer y a sus hijos. Es como sigue:

τὸ δ' ἄρρεν ἀεὶ πρὸς τὸ θῆλυ τοῦτον ἔχει τὸν τρόπον. ἡ δὲ τῶν τέκνων ἀρχή

βασιλική· τὸ γὰρ γεννήσαν καὶ κατὰ φιλίαν ἄρχον καὶ κατὰ πρεσβείαν ἐστίν, ὅπερ ἐστὶ βασιλικῆς εἶδος ἀρχῆς. διὸ καλῶς Ὅμηρος [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.] τὸν Δία προσηγόρευσεν εἰπὼν

πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε

τὸν βασιλέα τούτων ἀπάντων.

"El sexo masculino tiene siempre esta forma de actuar para con el femenino. La autoridad sobre los hijos, en cambio, es regia. En efecto, lo que engendra es, por afecto y por edad, lo que está al mando, lo que precisamente constituye una representación del poder real. Por eso Homero [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.] designó correctamente a Zeus, llamando

padre de hombres y dioses

al rey de todos ellos."

Según Aristóteles, la autoridad de un padre sobre sus hijos ha de ser como la que un rey ejerce sobre sus súbditos. Para apoyar esta teoría, cita literalmente la fórmula que se le aplica a Zeus en los poemas homéricos, entendiendo que el poeta llama al dios "padre" por ser el rey de dioses y hombres.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

2. Hecataeus Abderita historicus (ss. IV/III a.C.) *FGrH* 264 fr. 25.45-48 (= D.S., 1.12.2)

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: De las obras de Hecateo de Abdera solamente se conservan fragmentos. El pasaje que citamos a continuación pertenece a *Sobre la filosofía de los egipcios*, que es la fuente principal del libro I de la *Biblioteca histórica* de Diodoro Sículo, en el que se habla precisamente sobre Egipto (Meister, 2012: 649). En el texto se explica que los egipcios identificaron cada una de las cinco partes que componen el universo (el espíritu, el fuego, lo húmedo, lo seco y lo aéreo) con un dios diferente. Al espíritu (τὸ πνεῦμα) lo llaman alegóricamente Zeus:

τὸ μὲν οὖν πνεῦμα Δία προσαγορευῆσαι μεθερμηνευομένης τῆς λέξεως, ὃν αἴτιον ὄντα τοῦ ψυχικοῦ τοῖς ζώοις ἐνόμισαν ὑπάρχειν πάντων οἰονεῖ τινα πατέρα. συμφωνεῖν δὲ τούτοις φασὶ καὶ τὸν ἐπιφανέστατον τῶν παρ' Ἑλλησι ποιητῶν ἐπὶ τοῦ θεοῦ τούτου λέγοντα [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.]

πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.

"Así, al espíritu, dándole una interpretación al término, lo llamaron 'Zeus', que, por ser la causa de lo que tiene que ver con el alma en los seres vivos, creyeron que era una especie de padre de todos. Y afirman que está de acuerdo con ellos también el más ilustre de los poetas griegos cuando dice sobre este dios [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.]:

padre de dioses y hombres."

En este caso, la fórmula es empleada para apoyar la interpretación alegórica de los egipcios, según la cual Zeus se corresponde con τὸ πνεῦμα ("espíritu", "soplo de vida"), por ser el que otorga la vida a los seres vivos y, por tanto, el padre de todos.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

3. Diotogenes philosophus (ss. III a.C./II d.C.) *Fragmenta* p. 75.8-13

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Del filósofo pitagórico Diotógenes se conservan muy pocos fragmentos. El pasaje que traducimos a continuación, que nos ha llegado a través de la *Antología* de Estobeo, pertenece a la obra *Sobre la realeza*, en la que define las cualidades del rey ideal como imitador de la divinidad. Dice lo siguiente:

ἔχοντι γὰρ τὰς διαθέσιαις τοιαύταις καὶ οἱ θεοὶ καὶ μάλιστα ὁ κρατέων πάντων Ζεὺς· καὶ γὰρ οὗτος σεμνὸς μὲν ἐντὶ καὶ τίμιος διὰ τε τὰν ὑπεροχὰν καὶ τὸ μέγεθος τᾶς ἀρετᾶς, χραστὸς δὲ διὰ τὸ εὐεργετικός τε ἦμεν καὶ ἀγαθοδότας, ὅκως δὴ καὶ λέγεται ὑπὸ τῷ Ἰωνικῷ ποιητᾷ ὡς κ' εἶη 'πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε' [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.].

"En efecto, también los dioses tienen tales actitudes, y especialmente el que gobierna sobre todos, Zeus; pues este es venerable, honorable por su excelencia y la grandeza de su virtud, benévolo, puesto que es generoso, y dador de bienes, como es llamado por el poeta jonio, en la idea de que es *padre de hombres y dioses* [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.]."

Parece que el autor está utilizando la fórmula homérica por motivos estilísticos, para subrayar los excelentes calificativos que le ha otorgado a Zeus, como si todos ellos pudieran resumirse en la expresión *padre de hombres y dioses*.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

4. Dio Chrysostomus (ss. I/II d.C.) *Orationes* 4.22

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: La fórmula que nos ocupa es citada por Dion de forma explícita en dos discursos diferentes. En *Sobre la realeza IV*, simula una conversación entre Alejandro Magno y Diógenes el cínico. En el pasaje que nos interesa, Diógenes responde a Alejandro, que le ha preguntado si cree que es cierta la historia sobre que nació de Zeus:

Ἄδηλον, ἔφη, ἐστίν· ἐὰν μὲν γὰρ ἦς σώφρων καὶ ἀνδρεῖος καὶ τὴν τοῦ Διὸς ἐπιστάμενος τέχνην τὴν βασιλικήν, οὐθέν σε κωλύει τοῦ Διὸς εἶναι υἱόν· ἐπεὶ τοῦτό γε καὶ Ὅμηρον φασὶ λέγειν [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.], ὅτι πατὴρ ἐστὶν ὁ Ζεὺς, ὡσπερ τῶν θεῶν, καὶ τῶν ἀνδρῶν, ἀλλ' οὐ τῶν ἀνδραπόδων οὐδὲ τῶν φαύλων τε καὶ ἀγεννῶν οὐδενός· ἐὰν δὲ δειλὸς ἦς καὶ τρυφερὸς καὶ ἀνελεύθερος, οὔτε σοὶ θεῶν οὔτε ἀνθρώπων τῶν ἀγαθῶν προσήκει.

"Es dudoso -dijo-. En efecto, si eres sensato y valiente, y conocedor del arte de Zeus, el de reinar, nada impide que seas hijo de Zeus, puesto que afirman que también Homero dice [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.] que Zeus es padre tanto de los dioses como de los hombres, pero no de los miserables ni de nadie malvado y cobarde. En cambio, si eres miedoso, blando y servil, no te pertenece nada, ni de los dioses ni de los hombres."

Dion juega con el doble sentido de la palabra "padre", el metafórico y el literal. Pone la

fórmula en boca de Diógenes, aunque no la cita literalmente, como premisa de su argumentación. El filósofo cínico cree que Alejandro sólo podría ser hijo de Zeus en el caso de que conozca el arte regia y sea un buen rey, puesto que los buenos reyes, como dice en otro de sus discursos (*Or.* 53.11), son *διοτρεφεῖς* ("vástagos de Zeus", cf. *Il.* 1.176, 2.98, 2.196, etc.; *Od.* 3.480, 4.26, etc.). Temistio coincide con Diógenes en la forma de citar, pues ninguno de los dos lo hace literalmente.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

5. Dio Chrysostomus (ss. I/II d.C.) *Orationes* 53.11-12

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En su discurso *Sobre Homero*, Dion Crisóstomo habla de este poeta y recoge las opiniones de diversos autores sobre él. En un pasaje de la obra, Dion comenta que explicar todo lo que Homero compuso sobre la virtud y la maldad sería demasiado trabajoso. Sin embargo, a continuación dice lo siguiente de lo que el poeta escribió sobre los reyes:

περὶ δὲ τῶν βασιλέων ἐν βραχεῖ * οἴους φησὶ δεῖν εἶναι. ὄν γὰρ ἂν ἐπαινῇ τῶν βασιλέων, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντόν [*Il.* 2.169, 2.407, 2.636, etc.] φησιν εἶναι καὶ διοτρεφέας [*Il.* 1.176, 2.98, 2.196, etc.; *Od.* 3.480, 4.26, etc.] ἅπαντας τοὺς ἀγαθοὺς βασιλεῖς [...] καὶ τοὺς ἀγαθοὺς βασιλεῖς δέον πρὸς ἐκεῖνον βλέποντας κατευθύνειν τὴν ἀρχήν, ἀφομοιοῦντας, ὡς δυνατόν ἐστιν ἀνθρώποις, θεῶ τὸν αὐτῶν τρόπον. τὸ δὲ τοῦ Διὸς ἦθος καὶ τὴν βασιλείαν ὅποια τις [ἦν], ἐν πολλοῖς μὲν ἄλλοις ποιεῖ φανεράν, ὡς δ' ἐν βραχεῖ περιλαβόντα εἰπεῖν τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ τὴν διάνοιαν δηλοῖ πολλάκις, ἀεὶ ποτε αὐτὸν οὕτως ὀνομάζων [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.],

πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·

ὡς δέον τὴν τῶν βασιλέων ἐπιμέλειαν πατρικὴν καὶ κηδεμονικὴν εἶναι μετ' εὐνοίας καὶ φιλίας καὶ μηδέποτε ἄλλως προσῆκον ἀνθρώπων προϊστασθαί τε καὶ ἄρχειν ἢ ἀγαπῶντα καὶ προνοοῦντα, ὅποτε ὁ Ζεὺς οὐχ ὑπερορᾷ πατὴρ ἀνθρώπων καλεῖσθαι.

"En cambio, sobre los reyes, <explicaré> brevemente cómo dice (sc. Homero) que deben ser. Pues afirma que lo que alaba de los reyes es que son *comparables a Zeus en prudencia* [*Il.* 2.169, 2.407, 2.636, etc.], que son *vástagos de Zeus* [*Il.* 1.176, 2.98, 2.196, etc.; *Od.* 3.480, 4.26, etc.] todos los buenos reyes [...] y que es necesario que los buenos reyes, manteniendo la vista fija en él, gobiernen rectamente, haciendo semejante su forma de actuar a la de un dios, en la medida en que les es posible a los hombres. Respecto al carácter de Zeus y a su reinado, de qué tipo era, lo deja claro en muchos otros pasajes, pero, para definirlo en pocas palabras, muchas veces muestra su poder y su manera de pensar denominándolo siempre de este modo [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.],

padre de hombres y dioses."

[Lo hace] en la idea de que es preciso que el cuidado de los reyes sea paternal y solícito, siendo conveniente que gobierne e impere sobre los hombres con benevolencia y afecto, y nunca de otra manera, sino amándolos y atendíéndolos, puesto que Zeus no desprecia ser llamado 'padre de hombres'."

Dion apoya en la *auctoritas* de poeta su concepción teocrática del poder. Considera que

los buenos reyes son *vástagos de Zeus* y que deben gobernar asemejándose a él lo máximo posible. Deben reinar con benevolencia y afecto, porque así es como lo hace Zeus. El autor utiliza la fórmula, por tanto, por razones argumentativas. Muchas de las ideas de Temistio sobre la realeza tienen su fuente en la obra de Dion y podría ser que, en este caso, se haya inspirado en él, pues ambos emplean la fórmula para defender hipótesis similares.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

6. Plutarchus biographus et philosophus (ss. I/II d.C.) *Platonicae quaestiones* 1000f

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Las *Cuestiones platónicas* constituyen un tratado en el que Plutarco realiza diez pequeños comentarios a puntos concretos de la obra de Platón (Durán López y Caballero Sánchez, 2004: 22). El siguiente pasaje pertenece al comienzo de la segunda cuestión:

Τί δήποτε τὸν ἀνωτάτω θεὸν πατέρα τῶν πάντων καὶ ποιητὴν [Pl., *Ti.* 28c] προσεῖπεν; πότερον ὅτι τῶν μὲν θεῶν τῶν γεννητῶν καὶ τῶν ἀνθρώπων πατὴρ ἐστίν, ὡς Ὅμηρος ἐπονομάζει [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.], ποιητῆς δὲ τῶν ἀλόγων καὶ ἀψύχων; [...] ἢ τῇ μεταφορᾷ χρώμενος, ὥσπερ εἶωθε, τὸν αἴτιον πατέρα τοῦ κόσμου κέκληκεν;

"¿Por qué razón llama (sc. Platón) al dios supremo 'padre y creador del universo' [Pl., *Ti.* 28c]? ¿Porque es padre de los dioses engendrados y de los hombres, como lo denomina Homero [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.], y por ser el creador de lo irracional y de lo inanimado? [...] ¿O, utilizando una metáfora, como acostumbra, ha llamado 'padre del mundo' a su causante?"

Plutarco se pregunta por qué Platón llama al dios supremo "padre del universo". Su primera hipótesis es que lo hace porque, como dice, Homero, es padre de dioses y hombres. La referencia a la fórmula homérica *πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε* es, por tanto, argumentativa, puesto que apoya esta teoría en la *auctoritas* del poeta. Cabe mencionar que coincide con Temistio en no citar literalmente.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

7. Aristides rhetor (s. II d.C.) *Orationes* 28.26-8

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Aristides escribe este discurso, titulado *Sobre una observación de paso*, molesto por las críticas que había recibido al elogiarse a sí mismo durante un encomio a la diosa Atenea. Para defenderse, emplea algunos ejemplos de héroes homéricos que se enorgullecen de aquello en lo que son superiores y que, al mismo tiempo, reconocen las cosas en las que otros les aventajan. A ello se refiere el pasaje que nos interesa y es como sigue:

ὁ δὲ γε Ὀδυσσεὺς ὠμογέρων ὧν τί λέγει, καὶ ταῦτα πρὸς αὐτὸν ἐκεῖνον λέγων; [*Il.* 19.216-9] „ὦ Ἀχιλεῦ Πηλέως υἱέ,” εἰ μὲν ἄλλο τι κρείττων ἀξιοῖς εἶναι, συγχωρῶ, „ἐγὼ δὲ κε σεῖο νοήματί κεν προβαλοίμην,” καὶ προσέθηκεν ὅτι καὶ πολλόν. οὐδὲ γὰρ ὥσπερ οἱ φαῦλοι τῶν γραμματιστῶν λυμαίνονται τῷ ἔπει οὐχ οὕτως ἔχει, οἱ τὸ πολλόν ἀπολύουσιν ἀπὸ τοῦ προτέρου, ἀγουσι δ' ἐπὶ τὰ ἐξῆς, ὧν ἡγεῖται κατὰ τὴν τοῦ ἔπους ἀρχήν. [...] ἔτι δὲ σε ἐπάξω βεβαιότερον, εἰ βούλει. Ὅμηρος γὰρ

περὶ μὲν ἡλικίας οὐ πάνυ τι χρῆται προσθήκαις τοιαύταις, ὅσα γε ὡς ἐν τῷ παρόντι μεμνησθαι, εἰς δὲ ἀρετῆς κρίσιν πολλάκις· οἷόν τί λέγω; φησὶ δὴ που περὶ τοῦ Διὸς λέγων καὶ τοῦ Ποσειδῶνος [Il. 13.355]

Ἄλλὰ Ζεὺς πρότερος γεγόνει, τοσοῦτον μόνον, καὶ πολὺ οὐ προστίθησι· καίτοι ὅτι πολὺ δῆλον καὶ μὴ προσθέντος αὐτοῖς τε τοῖς ἐκείνου καὶ τοῖς ἄλλοις. ἄδει γὰρ εἰς αὐτὸν ἀεὶ [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.],

πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·
ὥστε πῶς οὐ μακρῶ πάντων ἐστὶ πρεσβύτατος;

"Y Odiseo, por su parte, siendo todavía un anciano robusto y ágil, ¿qué dice cuando le dirige a aquel mismo (sc. Aquiles) estas palabras [Il. 19.216-9]? 'Aquiles, hijo de Peleo, si crees que eres mejor en alguna otra cosa, estoy de acuerdo, pero yo te supero en inteligencia', y añadió, además, que mucho. En efecto, no es como los maestros ineptos corrompen el verso, quienes separan el 'mucho' de lo anterior y lo conducen hacia las palabras que lo siguen, a las que precede al comienzo del verso [...] Pero todavía te persuadiré con mayor seguridad, si quieres. Pues Homero, en referencia a la edad, no se sirve en absoluto tales añadidos, al menos cuanto recuerdo en este preciso momento, mientras que [lo hace] en muchas ocasiones para valorar la virtud. ¿Qué quiero decir? Hablando precisamente en alguna parte sobre Zeus y Poseidón, afirma [Il. 13.355]:

pero Zeus ha nacido antes;

solo esto, y no añade que 'mucho'. Sin embargo, es evidente que lo hizo mucho antes, aunque no lo haya añadido a estas palabras sobre él, ni a las otras. Pues siempre canta [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.] en relación con él eso de

padre de hombres y dioses;

de manera que ¿cómo no va a ser con mucho el más viejo de todos?"

Arístides trata de demostrar que el adverbio πολλόν ("mucho"), que encabeza el verso 219 del canto XIX de la *Ilíada*, no va con la oración que le sigue, *puesto que nació antes y sé más* (ἐπεὶ πρότερος γενόμεν καὶ πλείονα οἶδα), sino con la que le precede, *pero yo te supero en inteligencia* (ἐγὼ δὲ κε σεῖο νοήματι κεν προβαλοίμην). Según él, Homero no añade "mucho" cuando habla sobre la edad y, tampoco lo hace en esta ocasión, es decir, el verso no dice "nacé mucho antes". Para apoyar esta teoría, aduce un ejemplo en el que se dice que Zeus nació antes que Poseidón, pero no se indica cuánto. Es en este punto en el que Arístides utiliza la fórmula que nos ocupa para argumentar que, a pesar de que no se diga explícitamente que es "mucho" mayor, es evidente que lo es, porque Homero lo llama siempre *padre de hombres y dioses*.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

8. Aristides rhetor (s. II d.C.) *Orationes* 36.104-5

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El *Discurso Egipcio* tiene como objetivo refutar las teorías que tratan de explicar por qué el caudal del río Nilo aumenta en verano y disminuye en invierno (Cortés Copete, 1999: 9-11). Respecto a lo que Homero dijo del Nilo, Arístides opina lo siguiente:

καὶ μὴν οὐδ' Ὅμηρος ἀξιόπιστος λέγων [Od. 4.581]

ἄψ εἰς Αἰγύπτιο διπετέος ποταμοῖο.

ἐγὼ γὰρ ὡς μὲν ἅπαντά τις ἂν προσθεῖη τε καὶ χρῆ Διὶ, καὶ Νεῖλον ἂν δοίην εἶναι διπετῆ καὶ ἔργον ἐκείνου, ἐπεὶ καὶ πατέρα αὐτὸν ἄνδρῶν τε θεῶν τε' καλοῦμεν Ὀμήρου καὶ τοῦτο τὸ ῥῆμα φθεγγομένου [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.]- καίτοι τῶν θεῶν, ἀλλ' οὐ πάντων πατὴρ αὐτῶν [τῶν θεῶν] ἐστὶ κατ' αὐτοὺς τοὺς ποιητὰς, καὶ οὐ δὴ που βιάσασαί' ἂν τις καὶ τὸν Ποσειδῶν τούτου χάριν υἱὸν εἶναι Διὸς καὶ τὴν Ἥραν θυγατέρα, καὶ ταῦτα Ὀμήρῳ δοκεῖν· αὐτὸς γὰρ Ὀμηρὸς οὐχ οὕτω νομίζων δείκνυσιν. καὶ μὴν εἴ γε ἄπατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε' [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.] ἔστιν ὁ Ζεὺς, καὶ ποταμῶν ἂν εἴη καὶ τῶν γιγνομένων ἐν τῷδε τῷ παντὶ <πάντων>, πρέπων τ' ἐστὶ καὶ Νείλου κεκληθῆσθαι πατὴρ οὐχ ἦττον ἢ Ἐάνθου τοῦ Τρωικοῦ. οὕτω μὲν δὴ καὶ Νεῖλον φήσασαί' ἂν, ὅπερ εἶπον, εἶναι Διὸς ἔργον τε καὶ παῖδα.

"Y, ciertamente, ni siquiera Homero es digno de crédito cuando dice [Od. 4.581]

[detuve las naves] *otra vez en el Egipto, río caído de Zeus.*

En efecto, yo, en la idea de que todo se le podría atribuir y conceder a Zeus, podría admitir que el Nilo procede de Zeus y es obra suya, puesto que incluso lo llamamos *padre de hombres y dioses*, utilizando también Homero esta expresión [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.]. No obstante, es padre de los dioses, pero no de todos ellos, según los propios poetas, y, desde luego, nadie se empeñaría en que, por consiguiente, que también Poseidón es hijo de Zeus, y Hera, su hija, y que Homero cree esto; pues el propio Homero demuestra que no opina así. Y, en verdad, si Zeus es *padre de hombres y dioses* [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.], también tendría que serlo de ríos y de todo lo que hay en el universo, y sería conveniente llamarlo padre del Nilo, no menos que del Janto troyano. De ese modo, como he dicho, afirmaríamos que el Nilo es obra e hijo de Zeus."

La idea que parece defender Arístides en este pasaje es que, cuando Homero le aplica al río Nilo el adjetivo διπετής ("caído de Zeus"), no se debe creer que sea obra o hijo de Zeus. Para ejemplificar esta hipótesis, recurre a la fórmula *padre de hombres y dioses*, pues tampoco esta afirmación debe ser entendida literalmente, porque se sabe que no todos los dioses eran hijos de Zeus, y todo el mundo es consciente de que el poeta tampoco lo creía así.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

9. Athenagoras Atheniensis (s. II d.C.) *Legatio pro Christianis* 21.1-3

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El siguiente pasaje pertenece a una obra, compuesta en forma de carta a los emperadores Marco Aurelio y Cómodo, cuyo propósito es apoyar el cristianismo. En ella defiende a los cristianos de acusaciones comunes, como las de ateísmo o canibalismo (Potter, 1996). En el pasaje que nos interesa, habla de lo inapropiado que resulta representar a los dioses siendo presa de sus pasiones. Es como sigue:

Καίτοι εἰ σαρκοειδεῖς μόνον ἔλεγον αὐτοὺς καὶ αἷμα ἔχειν καὶ σπέρμα καὶ πάθη ὀργῆς καὶ ἐπιθυμίας, καὶ τότε ἔδει λῆρον καὶ γέλωτα λόγους τούτους νομίζειν· οὔτε γὰρ ὀργή οὔτε ἐπιθυμία καὶ ὄρεξις οὐδὲ παιδοποιὸν σπέρμα ἐν τῷ θεῷ. ἔστωσαν τοίνυν σαρκοειδεῖς, ἀλλὰ κρείττους μὲν θυμοῦ καὶ ὀργῆς, ἵνα μὴ Ἀθηναῖα

μὲν βλέπεται [Il. 4.23, 8.460]

σκυζομένη Διὶ πατρί, χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρει,

Ἥρα δὲ θεωρῆται [Il. 4.24, 8.461]

Ἥρη δ' οὐκ ἔχαδε στήθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα,

κρείττους δὲ λύπης [Il. 22.168-9],

ὦ πόποι, ἦ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τεῖχος

ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι· ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ.

ἐγὼ μὲν γὰρ καὶ ἀνθρώπους ἀμαθεῖς καὶ σκαιοὺς λέγω τοὺς ὀργῇ καὶ λύπῃ εἰκοντας· ὅταν δὲ ὁ “πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε” [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.] ὀδύρηται μὲν τὸν υἱὸν [Il. 16.433-4]

αἶ αἶ ἐγών, ὅτε μοι Σαρπηδόνα φίλτατον ἀνδρῶν

μοῖρ' ὑπὸ Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο δαμῆναι,

ἀδυνατῆ δὲ ὀδυρόμενος τοῦ κινδύνου ἐξαρπάσαι [Il. 16.522]

Σαρπηδῶν Διὸς υἱός, ὁ δ' οὐδ' ᾧ παιδὶ ἀμύνει,

τίς οὐκ ἂν τοὺς ἐπὶ τοῖς τοιούτοις μύθοις φιλοθέους, μᾶλλον δὲ ἀθέους, τῆς ἀμαθίας καταμέμψαιτο;

"Sin embargo, si dijese que estos (sc. los dioses) son solo de carne y hueso, que tienen sangre, descendencia, sentimientos de cólera y de deseo, entonces habría que considerar que estas palabras eran una tontería y motivo de risa. En efecto, ni cólera ni deseo ni apetito ni facultad para engendrar hijos existen en la divinidad. Ahora bien, aceptemos que sean de carne y hueso, pero que no cedan al temperamento y a la cólera, para que no se vea a Atenea [Il. 4.23, 8.460]:

irritada contra, Zeus, su padre, y el cruel odio se apoderaba de ella;

ni Hera sea contemplada así [Il. 4.24, 8.461]:

Hera no contuvo el odio en su pecho, sino que habló.

Al contrario, deben ser más fuertes que la tristeza [Il. 22.168-9]:

*¡Ay de mí! A un hombre al que aprecio de verdad con mis ojos lo veo
perseguido alrededor de la ciudad, y mi corazón se lamenta.*

En efecto, yo digo que son los hombres ignorantes y torpes los que sucumben a la cólera y a la tristeza. Cuando el *padre de hombres y de dioses* [Il. 1.544, 4.68, etc.; Od. 1.28, 12.445, etc.] se lamenta por su hijo [Il. 16.433-4]:

*¡Ay, ay de mí! Sarpedón, para mí el más querido de los hombres,
el destino dispone que sea vencido por Patroclo Menetiada,*

afligido por la imposibilidad de salvarlo del peligro [Il. 16.522]

Sarpedón, hijo de Zeus, que no ayuda a su vástago,

¿quién, por semejantes mitos, no les reprocharía a los piadosos, o, más bien, impíos, su ignorancia?"

El autor cita la fórmula literalmente y, a pesar de que no la atribuye explícitamente Homero, se aprecia claramente que la frase es suya, puesto que aparece entre otros muchos versos atribuidos a él. En cuanto a sus motivos, la utiliza con fines estilísticos, para encarecer lo inapropiado que resulta que los mitos muestren al *padre de hombres y dioses* dejándose llevar de esa manera por la tristeza.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

10. Maximus Tyrius (s. II d.C.) *Dissertationes* 41.1

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: La disertación XLI de Máximo, *Si el dios hace los bienes, ¿de dónde surgen los males?*, comienza de la siguiente manera:

Φασὶ τὸν Μακεδόνα Ἀλέξανδρον, ἀφικόμενον εἰς Ἄμμωνος, προσειπόντος αὐτὸν τοῦ Ἄμμωνος παῖδα, πιστεῦσαι τῷ θεῷ κατὰ τὴν Ὀμήρου φήμην [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.], πατέρα αὐτὸν θεῶν καὶ ἀνθρώπων ὀνομάζοντος·

"Dicen que Alejandro de Macedonia, cuando llegó al oráculo de Amón, al llamarle Amón 'hijo', creyó en el dios de acuerdo con la palabra de Homero, que lo llama [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.], 'padre de dioses y hombres'."

Máximo cita la fórmula de manera no literal, como Temistio, y lo hace por razones argumentativas, para darle mayor credibilidad a la historia.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

11. Ps. Plutarchus (s. II d.C.) *De Homero* 2 114

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Existen numerosas biografías de Homero, entre las cuales se encuentra esta obra, de autor desconocido, pero atribuida en varias ocasiones a Plutarco. No solo habla de la vida del poeta, sino que también contiene un estudio de su obra. En el pasaje que nos interesa, el autor analiza ciertos versos en los que poeta habla de Zeus. Dice así:

Τούτων δὲ πάντων ἀρχηγὸν καὶ ἡγεμόνα τὸν πρῶτον θεὸν νομιζόντων τῶν ἀρίστων φιλοσόφων, ἀσώματον ὄντα καὶ νοήσει μόνον καταληπτόν, καὶ Ὅμηρος ταῦτα ὑπολαμβάνων φαίνεται, παρ' ᾧ λέγεται ὁ Ζεὺς [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.]

πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
καὶ [*Il.* 1.31; *Od.* 1.45, 1.81, 24.473]
ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη, ὕπατε κρειόντων.

Considerando los mejores filósofos que el primer dios, jefe y señor de todos estos, es incorpóreo y alcanzable solo con el pensamiento, también parece suponerlo Homero, en cuya obra Zeus es llamado [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.]

padre de hombres y dioses
y [*Il.* 1.31; *Od.* 1.45, 1.81, 24.473]
padre nuestro Cronida, el más alto de los gobernantes.

El autor cita literalmente la fórmula (además de otros versos que añade después) para argumentar su hipótesis, según la cual también Homero, como los filósofos, parece ser consciente de la naturaleza incorpórea de Zeus.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

12. Clemens Aleandrinus theologus (ss. II/III d.C.) *Stromateis* 6.17.151.4-5

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Los *Stromata* son una obra filosófica y cristiana en la que se toca una gran variedad de temas. Cuál es la verdadera filosofía o cómo el verdadero gnóstico se sirve de todo el conocimiento humano para su preparación son algunas de las cuestiones sobre las que versa el libro VI (cf. Ferguson, 1991: 14). En el siguiente

pasaje, el autor explica la diferencia entre la percepción de la Palabra de Dios y su verdadera comprensión:

τοῖς μὲν οὖν <τῆς λέξεως> ἀντιληπτικοῖς καὶ μὴ κινήσει πρὸς γνῶσιν οὐ πιστεύεται ὁ λόγος, ἐπεὶ καὶ οἱ κόρακες ἀνθρωπείας ἀπομιμοῦνται φωνὰς ἔννοιαν οὐκ ἔχοντες οὗ λέγουσι πράγματος, ἀντίληψις δὲ νοερὰ πίστεως ἔχεται. οὕτως καὶ Ὅμηρος εἶπεν

πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
μὴ εἰδῶς τίς ὁ πατήρ καὶ πῶς ὁ πατήρ.

"La Palabra no es confiada a los que perciben el lenguaje y no avanzan hacia el conocimiento, puesto que hasta los cuervos imitan las voces humanas sin tener idea del asunto sobre el que hablan, mientras que la comprensión depende de la fe. De esta forma, también Homero dijo [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.]

padre de hombres y dioses,
sin saber quién es el Padre y cómo es."

Clemente cita la fórmula de forma literal, y lo hace para ejemplificar su tesis, pues considera que Homero hablaba de Dios sin llegar a comprender de verdad quién y cómo es.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Menciones paralelas en autores contemporáneos:

1. Ps. Iustinus Martyr (ss. III/IV d.C.) *Cohortatio ad Graecos* 2

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Seoane Rodríguez (2008: 99) data esta obra entre los siglos III y V d.C. En ella, el autor examina una serie de poetas y filósofos o "θεοσεβείας διδάσκαλοι" (maestros de religión), como él mismo los llama, para que quienes han adoptado la falsa religión de sus antepasados continúen por el camino correcto, que es el del cristianismo. Tras exponer su objetivo al comienzo de la obra, dice lo siguiente:

Τίνας τοίνυν, ὧ ἄνδρες Ἕλληνες, τῆς θεοσεβείας ὑμῶν διδασκάλους εἶναί φατε; Τοὺς ποιητάς; Ἄλλ' οὐ συνοίσει ὑμῖν πρὸς ἄνδρας τὰ τῶν ποιητῶν εἰδόμενος λέγειν. Ἴσασι γὰρ τὴν ὑπ' αὐτῶν γελοιοτάτην περὶ θεῶν θεογονίαν λεγομένην, ὡς ἔστιν ἡμῖν ἀπὸ τῶν τοῦ κορυφαιστάτου παρ' ὑμῖν καὶ πρώτου τῶν ποιητῶν Ὀμήρου μανθάνειν. Οὗτος γὰρ πρώτον μὲν τὴν τῶν θεῶν γένεσιν ἐξ ὕδατος τὴν ἀρχὴν ἐσχηκέναι φησὶν [...] Ἐπειτα δὲ καὶ ἅ περὶ τοῦ πρώτου παρ' αὐτοῖς νομιζομένου θεοῦ λέγει, ὃν καὶ πατέρα ὀνομάζει πολλάκις ἀνδρῶν τε θεῶν τε [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.], ἀναγκαῖον ὑπομνήσαι. Ἐφη γάρ [*Il.* 4.84, 19.224].

Ζεὺς, ὅστ' ἀνθρώπων ταμῆς πολέμοιο τέτυκται.

Αὐτὸν τοίνυν οὐ πολέμου ταμίαν μόνον τῷ στρατεύματι, ἀλλὰ καὶ ἐπιτοκίας Τρωσὶ διὰ τῆς αὐτοῦ θυγατρὸς αἴτιον γεγενῆσθαι φησι· τοῦτον ἐρῶντα καὶ σχετλιάζοντα καὶ ὀλοφυρόμενον καὶ ὑπὸ τῶν ἄλλων θεῶν ἐπιβουλευόμενον Ὅμηρος εἰσάγει, καὶ ποτὲ μὲν ἐπὶ τοῦ ἑαυτοῦ παιδὸς λέγοντα [*Il.* 16.433-4].

ὦ μοι ἐγών, ὅτε μοι Σαρπηδόνα, φίλτατον ἀνδρῶν,
Μοῖρ' ὑπὸ Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο δαμῆναι!

"Griegos, ¿quiénes afirmáis que son vuestros maestros de religión? ¿Los poetas? Sin embargo, no os será de utilidad hablar con hombres que conozcan las obras de los poetas. En efecto, saben sobre los dioses esa historia tan ridícula llamada por ellos "Teogonía", que podemos conocer gracias a la obra del más coronado entre vosotros y primero de los poetas, Homero. Este, en primer lugar, afirma que el nacimiento de los dioses se origina a partir del agua [...] En segundo lugar, hay también que recordar lo que dice sobre el dios considerado entre vosotros el principal, al que frecuentemente llama *padre de hombres y dioses* [*Il.* 1.544, 4.68, etc.; *Od.* 1.28, 12.445, etc.], pues afirma [*Il.* 4.84, 19.224]:

Zeus, que es señor de la lucha de los hombres.

Efectivamente, no solo afirma que se convierte en árbitro de la guerra para el ejército, sino también que es responsable de perjurio para los Troyanos por causa de su hija. Homero lo presenta amando, irritándose, lamentándose y siendo objeto de insidias por parte de los demás dioses, y también una vez diciendo sobre su propio hijo [*Il.* 16.433-4]:

*¡Ay de mí! Sarpedón, para mí el más querido de los hombres,
el destino dispone que sea vencido por Patroclo Menetiada."*

El autor de esta obra utiliza la fórmula por razones estilísticas y de una forma muy similar a Atenágoras, pues quiere poner de manifiesto a través de ella lo ridículo que resulta que el dios principal, el *padre de los hombres y de los dioses*, sea señor de la guerra.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Comentario:

El discurso X está dedicado al emperador Valente, y sus temas principales son, como Raimondi indica (2000: 641), la celebración de la paz con los godos, las ventajas derivadas de ella y que el emperador, pudiendo destruir a los bárbaros, ha dado prueba de su filantropía al haber acordado la paz con ellos.

Temistio considera que es más regio y más importante ser soberano no solo de los romanos, sino de todos los hombres, y eso solo se consigue a través de la clemencia con los vencidos. Para apoyar esta idea recurre a varios ejemplos de monarcas míticos e históricos, a cuyo poder quita importancia, para ensalzar el de Valentiniano, cuya fuerza se sustenta en la práctica de la filantropía y la imitación de Zeus. A este dios Homero lo llama en numerosas ocasiones "padre de hombres y dioses" (*Il.* 1.544, 4.68, 5.426, 8.49, 8.132, 11.182, 15.12, 15.47, 16.458, 20.56, 22.167, 24.103; *Od.* 1.28, 12.445, 18.137), porque, a diferencia de Agamenón (para las citas homéricas que se refieren al héroe en el pasaje, *Il.* 6.51-60 e *Il.* 1.102, 1.355, etc., véanse las fichas correspondientes), quien en muchas ocasiones no tiene un comportamiento digno de un rey, Zeus no sólo reina sobre los griegos, sino también sobre los bárbaros. La cita no literal de la fórmula *πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε* (*padre de hombres y dioses*), por tanto, además de para halagar al emperador, se utiliza en este caso para argumentar la tesis de que el

verdadero soberano lo es de todos los seres humanos, y no solamente de un pueblo concreto, lo cual, según Temistio, se logra a través de la filantropía y, como hemos dicho antes, de la clemencia.

De los pasajes que hemos analizado en el apartado de menciones paralelas, el que más se asemeja al que nos ocupa en el empleo de esta cita es el de Dion Crisóstomo. Ambos autores consideran que los buenos reyes deben imitar a la divinidad, y también que deben gobernar con benevolencia, y hacen referencia a la fórmula como argumento para apoyar estas teorías. Como ya dijimos al estudiar el texto de Dion, Temistio toma muchas de sus ideas sobre la realeza de este autor y, por ello, no es ilógico pensar que también en este caso haya podido servirle de inspiración. Por otro lado, cabe comentar que los dos autores tienen en común con Diotógenes el concebir a Zeus como benefactor de la humanidad, de ahí que Homero le llame "padre de los hombres".

Respecto a la forma en que los distintos autores usan la fórmula, Dion en *Or.* 4.22, Plutarco y Máximo de Tiro coinciden con Temistio en no citarla de manera literal, mientras que otros sí lo hacen. El propio Temistio la reproduce literalmente (aunque adaptándola al contexto de su obra) en otro de sus discursos, la *Or.* 6.77d, donde la utiliza también por razones argumentativas, aunque para apoyar una idea diferente, la de la hermandad entre todos los seres humanos.

La referencia a Zeus como *padre de hombres y dioses* en la literatura griega era un tópico, y aparece en incontables ocasiones. No todas ellas podemos considerarlas, sin embargo, citas homéricas, puesto que la fórmula aparece también, por ejemplo, en la obra de Hesíodo, donde, de hecho, se repite más veces que en la *Iliada* y la *Odisea*. Los distintos autores de prosa literaria son conscientes de ello, y muchas veces la citan sin atribución alguna, o, como hace, por ejemplo, Clemente de Alejandría (*Prot.*, 2.34.4), recurriendo a locuciones del tipo "καθ' ὑμᾶς" ("entre vosotros", sc. los griegos). De los que citan concretamente a Homero, algunos mencionan la fórmula incidentalmente, es decir, no porque al autor le interese aquella en concreto, sino algún verso que la contiene. Por otro lado, tampoco nos aportan información relevante para nuestro estudio sobre el uso de esta cita por parte de Temistio los textos de tipo gramatical y los comentarios de los poemas. Por todo ello, nos hemos visto en la necesidad de hacer una criba de pasajes paralelos, quedándonos aquellos que nos resultan de más interés, es decir, los de autores de prosa literaria anteriores y contemporáneos de Temistio que atribuyen la cita a Homero explícitamente.

Conclusiones:

La cita no es relevante para el establecimiento del texto de los poemas, pero constituye un ejemplo interesante de cómo un autor puede recurrir a la cita de fórmulas homéricas para argumentar teorías propias. Por otro lado, cabe destacar la posibilidad de que Temistio se haya inspirado para la elaboración de su argumentación en este pasaje en la obra de Dion Crisóstomo.

Bibliografía:

- Cortés Copete, J. M. (1996), *Elio Aristides. Discursos*, vol. 5, Madrid.
- Ferguson, J. (1991), *Clement of Alexandria. Stromateis: Books One to Three*, Washington.
- Meister, K. (2012), "Hecataeus (2)", *The Oxford Classical Dictionary*, Fourth Edition, p. 649.
- O'Meara, D. (2012), "Diotogenes", *The Oxford Classical Dictionary*, Fourth Edition, p. 467.
- Potter, D. S. (2012), "Athenagoras", *The Oxford Classical Dictionary*, Fourth Edition, p. 195.
- Raimondi, M. (2000), "Temistio e la prima guerra gotica di Valente", *MedAnt.* III 2, pp. 633-683.
- Seoane Rodríguez, M. A. (2008), *Pseudojustino: Discurso contra los griegos, Sobre la monarquía, Exhortación a los griegos*, Salamanca.

Firma:

Abigail Torre Beivide

Universidad de Oviedo, 21 de agosto del 2019